



Posudek bakalářské diplomové práce

Autor: Natálie Kubičinová

Titul: Fundamentální čínské fytoterapie – komparativní analýza čínských bylinných směsí

Oponent: Mgr. Vlastimil Dobečka

Hodnotící kritéria:	Známka:
Stanovení cílů práce a jejich dosažení	B
První tři hypotézy byly jasně definovány a ověřeny. Poslední hypotéza o spolehlivosti čínského lékopisu je ve svém znění neověřitelná, protože se zabývá otázkou spolehlivosti normativního pramene čínské farmakologie. Prakticky však autorka přesnost, chybovost a přepis názvů léčiv do latiny v anglickém překladu porovnává s čínským originálem.	
Struktura, metodologie, argumentace a interpretace	A
V rámci omezeného rozsahu práce, se autorka snaží v první kapitole práce zasadit čínskou farmakologii do kontextu klasické čínské medicíny, což se jí z větší části daří. Pozornost věnovaná filozofickým základům však působí vůči ostatním oblastem nevyváženě. V textu postrádám informaci o postavení čínské farmakologie mezi ostatními léčebnými metodami klasické čínské medicíny. Kromě výše zmíněné poslední hypotézy nemám k metodologii a interpretaci výsledků další výhrady. Práci hodnotím jako přínosnou především pro diskuzi o názvech léčivých přípravků.	
Jazyk, stylistika	B
Autorka sama v textu uvádí, že předmětná oblast čínské medicíny používá nejen rostlinná léčiva. Označení fytoterapie či bylinná léčba, které v práci používá, proto není zcela vhodné. Tato nepřesnost je však obecně vžitá, a také, vzhledem k převažujícímu rostlinnému původu léčiv, do jisté míry pochopitelná. Jazykově je práce na úrovni odpovídající požadavkům na bakalářskou diplomovou práci, obsahuje jen nemnoho chyb či nepřesností ve vyjádření, např.: – „<u>pinyin</u> neboli standardizovaná <u>fonetická transkripce</u>“ – str. 8 – „Názvy děl obsahující pojem <i>Bencao</i> jsou zapisovány jako <u>dvě slabiky</u>, tj. Ben Cao, ...“ – tamtéž – „<u>Více populárnějších směrů</u>“ – str. 11 – „střídání <u>ročního období</u>“ – tamtéž – „látková <u>proměna</u>“ – str. 17 – „<u>枸杞子</u> <u>gou ji zi</u>“ – str. 19, 35, ...	

– „<u>tyto</u> konkrétní díla“ – str. 30 – „<u>před císařské období</u>“ – str. 30 – atd. Autorka se vyhnula důslednému členění slov v přepisu čínských názvů oddělováním jednotlivých slabik, čehož by se, jakožto studentka čínské filologie, neměla dopouštět. Kladně hodnotím zpracování přehledného rejstříku na konci práce.	
Odborná literatura, bibliografický aparát	A
Autorka práce čerpala z poměrně bohaté škály relevantních zdrojů týkajících se oblasti čínské tradiční farmakologie, respektive čínské medicíny. Očekával bych však uvedení nejrozsáhlejší práce věnované čínské farmakologii publikované v češtině. K formální podobě citačního aparátu nemám výhrady.	
Navrhované celkové hodnocení	A

Témata pro obhajobu a doplňující otázky:

1. Jaká je nejrozsáhlejší publikace věnovaná čínské farmakologii publikovaná v češtině? Jak ji hodnotíte?
2. Jak se jmenuje v originále 1. kapitola knihy *Mistr Zhuang*, a jak ji překládá Oldřich Král do češtiny? (Vysvětlete účel této otázky. Viz str. 60 vaší práce.)
3. Jak si z pohledu teorie klasické čínské medicíny vysvětlujete význam názvu směsi 逍遥丸?

Datum obhajoby:

Podpis: